

MEN-221

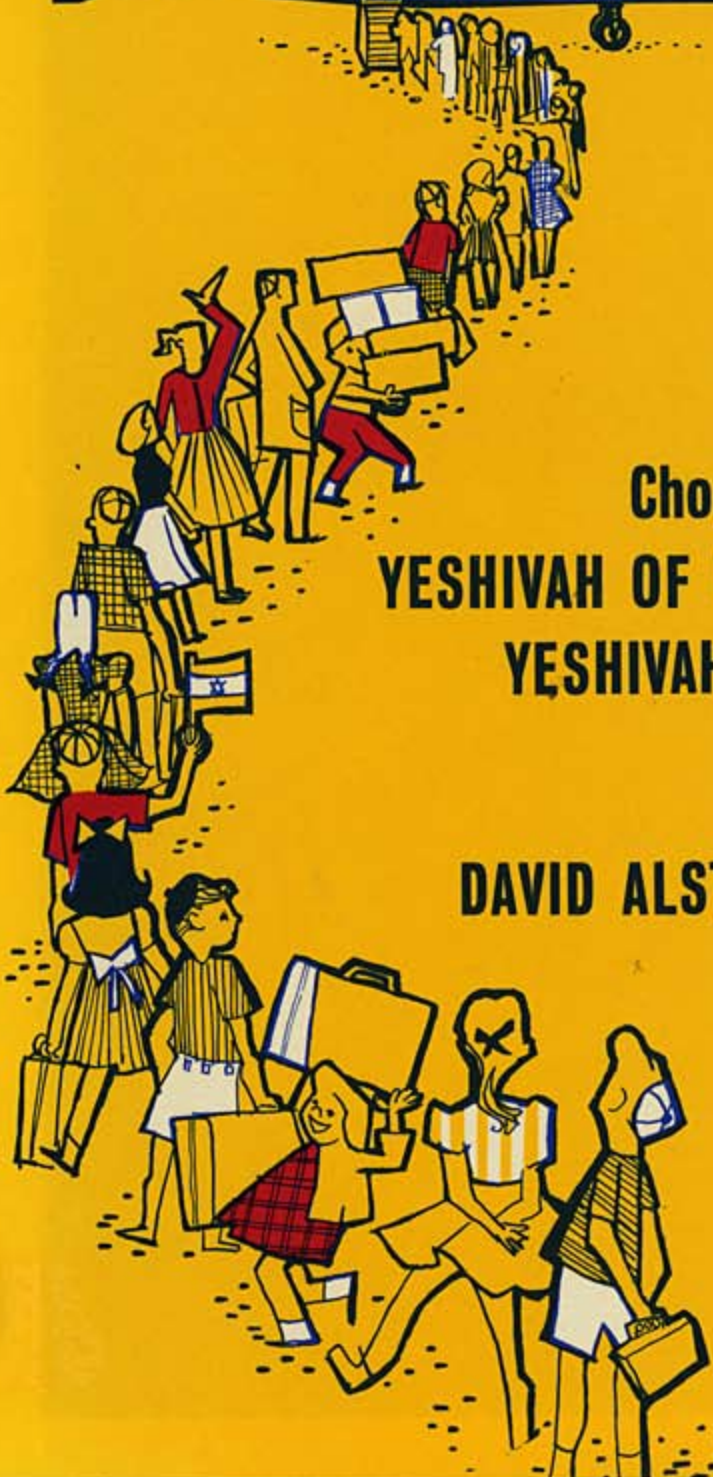
A TRIP THROUGH

WITH 101 YOUNG SINGERS

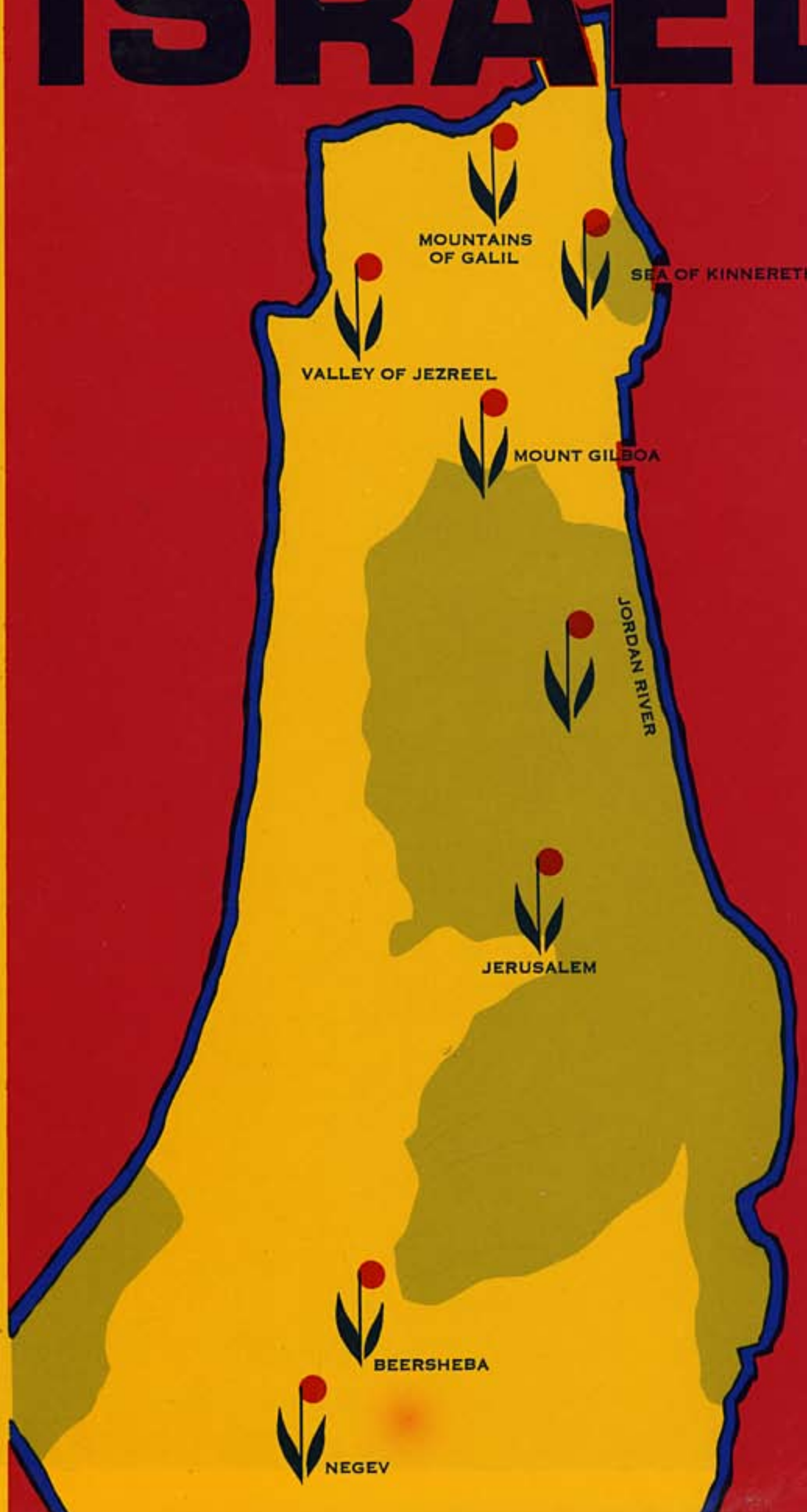


sung by
Choral Groups of
YESHIVAH OF FLATBUSH &
YESHIVAH DOV REVEL
of Forest Hills

directed by
DAVID ALSTER-YARDENI



ISRAEL



A TRIP THROUGH ISRAEL

WITH 101 YOUNG SINGERS

"A MUSICAL TRIP THROUGH ISRAEL — WITH 101 YOUNG VOICES" is based on the new cantata "Land of Song" by David Alster-Yardeni, in which the young visitor to the Holy Land is taken on a musical tour of the most important places in Israel. After an introduction, in which echoes of ancient voices resound, and the central importance of Israel is stressed, each of the outstanding places of interest is described in beautiful song. These songs represent a fine sampling of more profound and more impressive Israeli melodies. In these musical expressions the moods and historical backgrounds of the various places we visit are captured with fidelity, and fervent emotion.

Whether it be the joy of the new settlers on the mountains of Gilboa, the almost unbelievable charm of Lake Kinneret or the evocation of heroic memories in the northern reaches of the Galil — the music reflects all these with great power and intensity. It not only introduces us to these places but forges ties of strong emotional attachment.

Thus our musical visit to Israel becomes an unforgettable experience.

This Menorah recording features two of the most outstanding Jewish children's choruses in America — that of the Yeshivah of Flatbush and the Yeshivah Rabbi Dov Revel of Forest Hills — under the inspiring direction of David Alster-Yardeni, the well-known music educator. The piano accompaniment is by the famous concert pianist and accompanist Jack Baras.

SOLOISTS:

Michele Ganger / Judith Silverberg / Sharon Lipshitz / Barbara Berkowitz / Marcia Guttman

NARRATORS:

Naomi Filler / Jerome Gabry / Elaine Lerner Shulamith Wachtel / Peter Rosenzweig / Gilah Lerner / Alex Sachare / Barbara Feinberg

DAVID ALSTER-YARDENI

Mr. Alster-Yardeni is a well-known figure in the world of Jewish music. As choral conductor and music educator he enjoys a notable reputation throughout the United States. After receiving his basic Hebrew and musical education in Germany, he continued his studies at the Hebrew University and Conservatory of Music in Jerusalem. He received his master's degree at Columbia University. Mr. Yardeni is also known for his excellent dramatic productions and is a composer in his own right. He brings to this recording both sensitive musicianship and a fervent love for the music of Israel.

SIDE I

1. V'AF AL PI CHEN

V'af al pi chen, v'lamrot hakol,
Erets Yisrael.
V'chol od dofek baolam lev Yisrael,
V'chol od nishma baolam: Shma Yisrael,
At Erets Yisrael.

In spite of all, and forever, thou art the Land of Israel. So long as there beats a heart in Israel, and so long as there echoes through the world: "Hear O Israel", thou art the Land of Israel.

2. KI ET KOL HA'ARETS

Ki et kol ha'arets, asher ata roch,
L'cha et'ennah ul'zar'acha ad olam.

For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed forever.

3. OMRIM YESHNAH ERETS

Omrin yeshnah erets, erets r'vat shemesh,
Aych otah erets, aych otah shemesh?
Omrin yeshnah erets, amudehah shiv'ah,
Shiv'ah kochvey lechet tsatsim al kol giv'ah.
Erets bah yitkayem kol asher ish kivah,
Nichnass kol hanichnass,
Paga vo Akiva.
"Shalom l'cha, Akiva, shalom l'cha rabi,
Efoh hem haddoshim, efoh hamakkabi?"
Onch lo Akiva, omer lo harabi:
"Kol Yisrael k'doshim, atah hamakkabi".

They say there is a land drenched in sun where every man's desire is realized. And to each who enters there Rabbi Akibah appears. "Where are the Holy Ones", he is asked, "where are the Maccabees?" And his reply: "All Israel is holy. You are a Maccabee".

4. HOD VANETSACH

(Words and Music: D. Alster-Yardeni)
Hod vanetsach — zohi Yerushalayim
Ziv vazohar — zohi Yerushalayim
Ssi vassegev — zohi Yerushalayim
Ir David l'olamim.
Od Nashir lach, Yerushalayim,
Shir hador hakam l'higael,
Shir ezuz va'on, Yerushalayim,
At la'ad birat Yisrael.

Majesty and eternity, magnificence and splendor, loftiness and light — all these are contained in the word: Jerusalem. We shall sing to you, O Jerusalem, the song of our generation that arose to be redeemed.

5. HAL'AH YARDEN

Hal'ah Yarden, hal'ah zol,
Yehemu galecha,
Aley gdotecha shtof vagol
Chel'at artscha.

K'kol ra'am har'em kol
Bahamon meymecha.
M'ssilat Tsiyon lano ssol,
Nachnu acharecha.

Chorus:

Hal'ah Yarden, hal'ah zrom,
Tikatev Ladorot,
Ki laylah kayom
Anachnu al mishmarot.

*Flow on, Jordan, with a will
Write the thrilling story
Of a people guarding still
Our ancient pride and glory.*

SIDE II

6. ZEMER BA-GILBOA

Lo orchat g'malim yarda lichroa,
Lo dabeshet hi el mul kochav,
Zeh harim, harim shebagilboa,
Hararim tsolim eley merhav.
Hem zoehrim et loven oholeynu
Shepashtu ha'cmek kayonim,
Hem zoehrim et mizb'chot leyeynu
Shealu b'esh hanigunim.
Shiru li, ki tov li, tov lishmoa
Shuv k'az mul ssahar zeh ut'chol,
Shiru ad yamush gam ha-Gilboa
V'yetze imanu b'machol.
Ki sharuy, muttar hu li hazemer,
Ki tsiyot zarati b'dim'a,
Kil'roim b'chag shel gez hatsemer
Lanu hatagnul v'hatrumah.
Shiru li.

No caravan of camels kneeling at the spring are these, no humps bending toward the stars — these are the mountains of Gilboa, looking silently into the distance.

7. KINNERET

T'chelet shamayim moshechet barom,
V'ssod eyn-hachecker moshech eleye t'hom.
Kol yagon v'chol osher v'gil maley pachad.
Al galayich, Kinneret, lashed b'li ssaf.
Uvach hishtakef v'le'ehov, v'le'ehov,
Hishtapech b'rinah uv'vechi gam yachad.
Kinneret, Kinneret, at pele kol pele,
Eloah hanetsach bach chay bat'homot,
Tachat shamayich lich'yot v'lamut,
At pele kol pele aley adamot.
Kinneret, Kinneret, Kinneret.

*Kinneret, Kinneret, O wonder of wonders,
Eternal G-d lives in your depths.*

8. MIDAN ADEY B'EYR SHEVA

Mi-Dan adey B'eyr Sheva,
Mi-Gil'ad layam
Eyn af sha'al admatenu
Lo chupar badam.
Dam ivri ravuy lassova
Nir har vagay
Ach midor l'dor lo nishpach dam tahor
Midam chorshe Tel-Chai.

Beyn Eylat u'M'tulah
Yeshno kever shomem
Dom shomer g'vul artsenu
Gibor gidem.
Anu shevi, ach libenu
B'Tel Chai batsafon
Lanu, kul'cha lanu
Keter ha-Charmon.

*From Dan to Beersheva
From Gilead to the sea,
Our soil is richly watered with
The blood of liberty.
Fighting heroes through the ages
Did not fear to die
For every foot of land.
Thus fell the little band
That fought before Tel-Chai.*

9. T'FILLAH AL ERETS HA-NEGEV

Admati, ma uneyt, admati, ma dalot,
Kol ha'arets hazot, kol ha'arets hazot.
Eych eyda l'hachil, eych uchal la'alot,
L'chab'keych, ul'amtseych, ul'choneyn
bid'maot.
Ad ashke et kuleych, l'avot ul'ravot,
Utsmaeych l'chalot — kol haarets hazot.

*O, my earth, how sorrowful you look!
How can I contain you all, how can I
hug and encompass you entirely.*

10. ACH, B'NAI HA-GALIL

Words: Sh. Shalom
Music: D. Alster-Yardeni

Balaylah, biss'on shnot avar ba'ayam,
Merosh ha'Nikrah ad Kinneret hayam,
Haruach yafuach, haruach yeylil:
Eych naflu, eych avdu giborim ba-Galil,
Giborim ba-Galil.
Tsuk ssela talul yitpa'eym v'yehom:
Al gabi Yodpat nitmagrah eley t'hom.
Mishod Gush-Chalav l'aviv od yachil
K'doshim hassridim, v'kadosh ha-Galil,
V'kadosh ha-Galil.
V'regev el regev nidbak v'dovev:
Poh nitman kol midrach kaf raglav shel
Yossef
Atsmot yad achat, mach'reshah v'chalil
Ut'filah lagossess: Tov lamut ba-Galil,
Tov lamut ba-Galil.
Uvcyn har uvcyn yam kim'assef laygonot
Had'mi m'halech al rashey b'honot,
Ma'azin umakshiv: Haeyn ish, eyn ma'apil?
Chadlu orochot — El, n'tsor ha-Galil,
El, n'tsor ha-Galil.
Haruach, hassela, haregev, hadmi,
Nachamu, nachamu, mimerchak shav ami
L'hakim neherassot, ush'mamh l'hat'hil:
Od yichyu, od yivnu giborim ba-Galil,
Giborim ba-Galil.
Ach, b'nai ha-Galil.

*From afar my people is returning
To rebuild the ruins and bring joy to
the wasteland.
There shall yet live, there shall yet build
New heroes in the Galil.
Brother, build the Galil.*